

CASL SPIRIT

中飛通訊

2020年4月
April 2020

第十一期
Issue 11



更透明更高效
Transparency & Efficiency

P2



新中飛領航員
Our New CEO

P4



嶄新人力資源系統
New HR System

P5



聯繫各方
Bonding All Parties

P5



你的參與
Engaging our community

P10



中國飛機服務有限公司
China Aircraft Services Limited
A joint venture among CNAC(G), UAL, CAL & Gama Aviation



Download CASL Spirit
下載《中飛通訊》



更透明更高效 Higher Transparency, Better Efficiency

In 2020, CASL marks our first quarter of a century, where we have walked through some of the most challenging times in Hong Kong and globally. It is time for us to embrace a newer approach so as to meet the needs of the future and overcome challenges that may lie ahead in our increasingly competitive industry. Positive communication, innovation, resources management, and improvement on a continue basis are some of the components of our CASL SPIRIT. These are some of the major drives for which CASL underwent renovation at our headquarters office.

Walking into the 8th floor of our hangar main office, it is easy to find our brand new meeting room with the abundance of natural light that comes from the south. The facility for every department to use that was completed in mid-January 2020 comes with a meetings-friendly touchscreen TV monitor, while large glass walls allow much more light to enter the main office than before. Research has shown that under general conditions, the brighter a working environment is, the higher efficiency and better performance its staff is. This also echoes our new CEO's management principle – transparent and efficient workflows among departments. Higher transparency is also reflected in a new layout of the CASL Spirit you are reading, which presents to you a whole new perspective with a lot more photos for you to better understand our company.

The series of office renovation prior to the coronavirus outbreak includes adding a smaller meeting room that is next to our new CEO office at the previous boardroom. This additional transparent room, installed with a video conference camera with audio system and a new projector, encourages more exchanges of new ideas for finer developments at CASL in small groups with colleagues

being close to each other. We recognize that the current situation at the aviation industry has been unprecedentedly challenging thanks to the pandemic and international travel restrictions, but we all should work hard together at this particular time, roll up our sleeves and bump up our efficiency as we brace for the headwind to walk out safely and prepare for a better future when we get there. Let us join hands interdepartmentally to show our clients our dedication to efficiency and transparency!

2020年標誌著中飛成立四份一世紀，二十五年來我們經歷過不少本港及環球困難的風浪。此時中飛需要以一個新方向去面對行業越趨激烈的競爭及未來的需要。積極溝通、不斷創新、善用資源及持續改進是中飛核心價值的其中幾環，這亦是其中幾個促成中飛總部較早前進行裝修的動力。

走進機庫八樓辦公室，你不難發現我們的新會議室，從南面而來充足的自然光徐徐照入。這個供各部門使用的設施於今年一月中落成，備有方便進行會議的觸感電視屏幕，而落地玻璃則使充足光線進入主辦公室。研究顯示一般情況下辦公室越光，員工的工作效率及表現將越高，這與新任行政總裁的透明及高效工作流程的管理方針相映成趣。今期《中飛通訊》亦配合高透明度的原則，加入更多圖片，帶給讀者全新視野，助你更了解中飛。

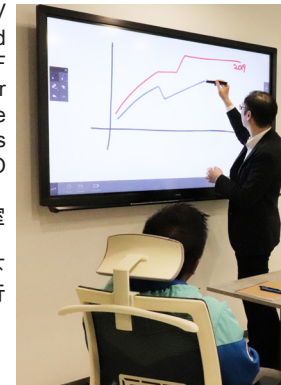
在新型肺炎爆發前進行的辦公室裝修工程還包括在原有董事會會議室位置改裝成全新的行政總裁辦公室及加建一個小會議室，後者配備視像會議鏡頭及投影機。這高透明度的空間鼓勵同事更緊密地交流更多嶄新看法，使公司發展更上一層樓。我們明白現時航空業受疫情及國際旅遊限制掣肘，但我們都需要在這艱難時刻一同努力，提升效率以乘風破浪，好好裝備以迎接未來好景。讓我們各部門通力合作，向客戶展示我們高效及透明的決心！

“The brighter an office is, the better efficiency its staff is.”

「辦公室光線越充足，員工工作效率越高。」

A touchscreen TV monitor is erected at our hangar's 8/F meeting room for presentations; the photo below shows the renovated CEO office.

機庫八樓新會議室設有輕觸式屏幕，方便進行簡報；下圖則為裝修後的行政總裁辦公室。



There is huge contrast between the previous (left) and new (right) meeting rooms.
煥然一新的會議室(右)與裝修前(左)形成強烈對比，前者光線十足。

一同抗疫 Doing our part to keep you safe

As the novel coronavirus spreads, safety-first CASL prepares anti-epidemic supplies for our valuable staff.
新型冠狀病毒肆虐，安全至上的中飛為同事準備了物資抗疫。



Protective gears are given to cleaners tasked with aircraft disinfection. 需消毒飛機的清潔工獲發防護裝備。

Body temperature is measured at hangar entrances. 任何人進入機庫前亦需先探熱。



Alcohol-based hand sanitizers are given to all frontline staff to stop the spread of germs and viruses. 所有前線員工皆獲酒精搓手液，減低病毒及細菌散播的機會。

Infrared temperature check device has been installed at hangar's main entrance, all entrants' body temperatures are measured automatically. 機庫正門已安裝紅外線探熱儀，所有進入機庫的人士將自動接受探熱。



Partitions have been installed on dining tables in the staff canteen to prevent droplets from transmitting. 中飛已在機庫員工飯堂的飯桌上安裝隔板，防止飛沫傳播。

新中飛領航員 Our new CEO

CASL's new CEO Andreas Meisel takes flight in August last year, how much do you know about him? Meet our new boss here at CASL Spirit.

Why CASL?

I had been working in huge organizations for my whole life, and wanted to go to a small company. I also wished to take the CEO position to take complete responsibility of the entire company, towards the employees and shareholders. Hong Kong is another attractiveness as it is very convenient, vibrant and international.

How's your journey to aviation?

After my 12 years in the German army, I made up my mind to join aviation – a field about connecting people. I believe it is everybody's dream to visit a different city. Aviation is a very emotional field. It's fascinating to see planes landing and taking off. Unlike other industries, you see plane spotters at the airport but you hardly see anyone spotting a bank.

Army and CEO similarities?

Both are about managing people, guiding and motivating them to achieve targets together as a team no matter the frameworks.

Describe yourself with five adjectives.

Open-minded, curious, reliable, loyal, communicative. That's why I recently started dragon boating because I like trying new things!

Hong Kong vs Beijing / Hamburg?

Beijing is mountainous whereas Hamburg has many lakes and rivers. Hong Kong has a unique combination of mountains, waters and nature, which makes it special. It's also a great place to do sports. I jog every morning and sometimes hike with my family.

Tell us about your family.

I have three kids, who all have links to China – my son went to school in Beijing, my older daughter was born in Beijing who also later finished school there. Both grown-ups are in Germany. Little daughter is very international – born in Germany, grew up in Beijing, now lives in Hong Kong and enjoys living here.

中飛行政總裁麥澤爾於去年八月履新，你有多認識他？《中飛通訊》帶大家認識新老闆。

為何選擇中飛？

過往我都於大機構工作，於是想到較小的公司。我亦想擔任行政總裁，全權處理公司事務並向員工及股東負責。香港這座方便、生機勃勃及國際化的城市亦令我趨之若鶩。

如何踏上航空業旅途？

在德從軍十二年後我決定加入航空業。這行業連繫人們，我相信到訪另一城市是每個人的夢想。航空業充滿情感，看著鐵鳥起降教人孜孜不倦。它與別不同，君不見航空愛好者遠赴機場拍攝觀賞，卻欠特意拍攝銀行的愛好者。

軍隊和行政總裁有何相似？

兩者皆管理人們，不論架構亦需帶領及激勵他們以圖度身份一同實現目標。

哪五個形容詞能形容你？

思想開放、好奇、可靠、忠誠、溝通能力佳。喜歡新事物的我最近嘗試扒龍舟呢！

香港與北京和漢堡有何分別？

北京漫山遍野，漢堡則湖河交集。香港獨有山水大自然，更是運動的好地方。每天早上我都跑步，有時偕家人遠足。

分享一下你的家庭？

我有三名子女，他們都與中國有點關係。長子在北京讀書，長女在京出生及畢業。兩人已成年，現居德國。幼女很國際化 – 生於德國，長於北京，現居香港並樂在其中。

Height:
188cm
Posts held:
Chief Operating Officer, Ameco Beijing;
Managing Director, Lufthansa Technik
Education:
Helmut Schmidt University

曾任職位:
北京飛機維修工程有限公司首席營運官、
漢莎技術常務董事
教育背景:
漢堡聯邦國防軍大學
身高:
188厘米



Andreas visited Bhutan with his Hong Konger wife Charis and their eight-year-old daughter this Lunar New Year. Andreas與來自香港的太太Charis於今年農曆新年帶同女兒遊覽不丹，非常溫馨。



Andreas' eldest son and daughter are 29 and 21 y/o respectively. Andreas長子及長女現年分別29及21歲，照片攝於家鄉漢堡。



Hiking is often Andreas' family day activity in Hong Kong. 一家三口在香港常常登高享受天倫之樂。

全新人力資源系統正式啟用 New HR System goes live

We are pleased to announce that our Human Resource Department has implemented a new HR Information System – BIPO at the start of this year. BIPO, a centralized and integrated human resources data storage and management system eliminates filing out manual paper work processes and optimizes administrative workflow.

The system enhances much on data analysis that is beneficial on resources deployment and allocation. A functional compliment of BIPO is a mobile application that is a self-service portal. Every staff member will be able to easily retrieve your real time rosters, leave statuses, company notices, general information and etc.

This mobile application is scheduled to launch in June this year. Stay tuned and hope you will enjoy using it!

全新的人力資源資訊系統BIPO已於今年年初正式啟用。BIPO作為一個集中及綜合的人力資源數據儲存及管理系統能有效去除人手處理文件的工序，以及改善行政工作流程。

此系統大大提升分析數據的體驗，有利安排及分配資源。另外一個優點是BIPO提供一個方便用家自助操作的流動應用程式，每位同事屆時都能一手掌握實時更表、休假申請結果、公司公告及一般資訊等等。

此應用程式將於今年六月推出，請密切留意公司公告。

中飛電子化重要一環 Essential to our digitalization

"Digitalization @ CASL" has been the goal of our company. Last December, CASL signed a letter of engagement with Ramco Systems, an Indian company with 20+ years of experience in providing IT solutions in aviation. Its system will help us manage our end-to-end line and base maintenance, ground handling and cabin services thus improving efficiency.

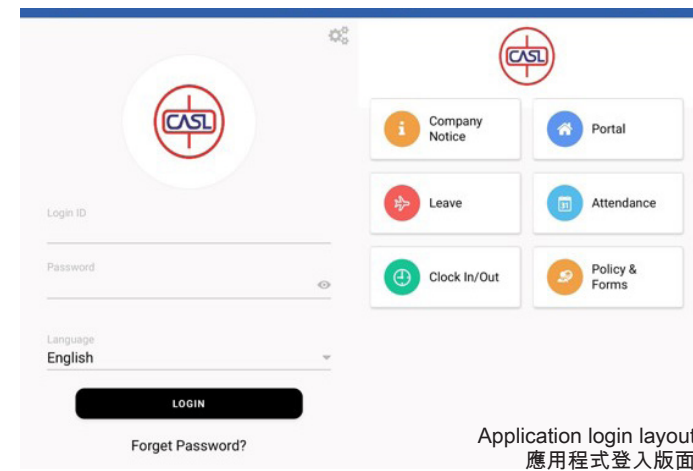
Naming the project 'The Bond', it signifies the system will be the platform to bond all parties including our operation units and customers to critically evaluate our workflows, processes and leverage technologies to create best-in-class work practices. This marks a crucial milestone to digitalization at CASL as we automate business processes and improve our efficiency.

Check out *The Bond Progress Update* for details.

中飛電子化勢在必行。去年12月中，中飛與有逾廿年航空方案經驗的印度公司Ramco Systems簽訂合作協議，透過使用其系統將中飛現有不少系統整合，協助我們端對端航線及基地維修、機坪及機艙服務等，大大提升效率。

團隊把項目取名「The Bond」，是希望能反映透過使用 Ramco 的產品我們會成為連系所有部門及顧客的平台。隨著我們使流程自動化及提升效率，這奠定了中飛電子化的一個重要基石。

欲知更多The Bond詳情，歡迎參閱《The Bond快訊》。



The system has been fully adopted after HR department's rounds of testing, saving time and paperwork thus greatly enhancing efficiency. 經過人力資源部團隊全力測試，系統已成功獲採用，節省不少處理文件的時間，大大提升工作效率。



CASL and Ramco signed letter of engagement on Dec 13, 2019. 中飛與Ramco去年12月13日簽訂合作協議。



The Bond's kick-off ceremony on Feb 3. The Bond於2月3日舉行起步禮。

A number of Indian media outlets covered the news of contract signing between CASL and Ramco. 不少印度傳媒報導中飛與Ramco簽訂合作協議的消息。



Members of The Bond host change management workshops. 團隊舉行變革管理工作坊。

他們畢業了！ Team C graduated!



What made you join the program?

Andy: I had prior experience in production plants and aircraft maintenance, the latter gives me a better sense of achievement since it's larger in scale and more related to daily lives. Inspired by Jonathan, my schoolmate and trainee graduate from the earlier batch, I decided to join the program.

Kira: I'm interested in exploring aircraft composition, and it's fun to see aircraft components moving when I fly. After listening to university career talks featuring CASL and airlines, I realized the latter may not have that much reach for aircraft engineering, I thus focused on looking for jobs in MROs upon graduation.

Did you acquire any skills in the program?

Kelvin: Rotating among departments got me a comprehensive understanding of how each department is run, thus realizing there could be better ways to facilitate inter-departmental processes in my current tasks. Teamwork skills are crucial.

Andy: Throughout the program, many projects, some unexpected, were run. Handling multiple projects with urgency sharpened my time management skills, while seeking senior colleagues' advice improved my communication skills.

Tell us your most memorable moment.

Kira: Only when I joined the program did

I learn how complex Supply and Stores operations are. With tight deadlines in every step, perhaps an hour or two to deliver parts to clients and have them placed in aircraft, I dealt better with stress.

Kelvin: Cracks were once found on an aircraft after non-destructive testing (NDT), my team and I at Base Maintenance's Support Shops had to replace the entire window frame. The one-month project was incredible - we as a team overcame challenges from research to collaboration.

是什麼驅使你參加工程師培訓生計劃？

薛：我曾在生產工廠及飛機維修有工作經驗，後者因規模較大及更貼近日常生活而給我較大的成就感。受大學同學及上屆培訓生趙宇軒啟發，我決定參加。

葉：飛機結構引人入勝，坐飛機時看部件移動其樂無窮。在大學聽過介紹中飛及航空公司的講座後，我發覺後者較少接觸飛機工程，畢業時我便專注找維護業工作。

在培訓過程中你學到甚麼技巧？

簡：在不同部門實習讓我能更全面地了解各部門的流程，對我現時的跨部門工作事半功倍。團隊合作技巧不可或缺。

薛：培訓過程中我接觸不少項目，當中不乏突發項目。同時間處理幾個急趕的項目改善了我的時間管理，而尋求高級同事的建議也使我溝通能力進步。

能分享一下最難忘的時刻嗎？

After two years of hard work, trainees from the third batch of CASL's own Engineering Trainee Program have graduated! How much do you know about them? 經過兩年的努力，中飛第三屆工程師培訓生已畢業！你有多認識他們？



Andy Sit 薛穎文
Bachelor of Aerospace Engineering, University of New South Wales
澳洲新南威爾斯大學航空工程學士



Kelvin Kan 簡文謙
Bachelor of Engineering (Mechanical and Aerospace), University of Adelaide
澳洲阿德萊德大學工程學士(機械及航空)



Kira Yip 葉維欣
Bachelor of Engineering (Honours) in Air Transport Engineering, Hong Kong Polytechnic University
香港理工大學民航工程學(榮譽)工學士

駕駛安全不可或缺 Must-have concept

In the event of an accident, the drivers concerned shall report immediately, by telephone to ACC.	
嚴重駕駛失當 (Accumulated Points in a period of 12 Months)	嚴重駕駛失當 (Accumulated Points in a period of 12 Months)
• Driving in excess of speed limit (100km/h)	• 嚴重超速駕駛 (多於 100 公里/小時)
• Driving without proper driving license or endorsement	• 駕駛時沒有適當的駕駛執照或附屬執照
• Causing serious damage by careless driving	• 因疏忽駕駛造成嚴重損壞
• Actions of the Repeating Offenders (Accumulated Points in a period of 12 Months)	• 對重複駕駛失當者 (在過去 12 個月內累積分數)
• Requisition of taking re-examination within 2 weeks	• 在獲判罰款後須於兩星期內參加駕駛執照考試
• Suspension of "D" Endorsement for 3 months (First Offender)	• 吊銷 "D" 附屬執照三個月 (首犯)
• Suspension of "D" Endorsement for 6 months (Repeated Offenders)	• 吊銷 "D" 附屬執照六個月 (重犯)

Stickers and posters were designed by SQC to promote awareness. 安全及品質部設計了貼紙及海報以提高駕駛安全意識。

To reduce the number of traffic accidents, our Safety and Quality Control Department launched a safety promotion campaign to raise awareness on airfield safety. An opening ceremony with a talk on latest accident-free tips from the airport was held on December 9, 2019 to help raise driving safety awareness and reduce the impact of traffic accidents at CASL and HKIA.

Do you still remember the importance of driving safely and what it means to you?

為減低交通意外數字，中飛安全及品質監控部於去年展開駕駛安全運動，並底設計了一系列宣傳海報，提醒司機注意駕駛安全和保持良好駕駛態度。開幕禮於去年十二月九日舉行，中飛更邀得機管局代表分享最新的零意外貼士，有助提升駕駛安全意識及減少對中飛和機場的影響。

你還記得安全地駕駛的重要性和對你自己的意義嗎？



Campaign hosts from CASL's SQC Department with representatives from the Airport Authority shared safe driving tips. 中飛安全及品質監控部與機管局代表介紹駕駛安全貼士。

架構改革 Structural change for the good

Established in August 2016, Safety and Quality Control Department serves as a central point in developing, implementing and maintaining effective safety strategies through ongoing monitoring and mitigating routine operations, taking proactive control measures in the dynamic working environment.

As safety and quality are closely related, SQC starting this year falls under Quality Assurance as a result to better allocate company resources and enhance overall coordination, in turn improving the effectiveness on safety-related issues such as awareness promotion and monitoring, as well as advancing the efficiency in operating the Safety Management System.

安全及品質監控部於2016年8月成立，旨在成為公司發展、實行及確保安全管理策略有效地進行的集中點，在不斷變化的工作環境中透過持續及主動的監測和識別以達致目的。

由於安全及質量保證息息相關，安全及品質監控部由今年起撥歸質量保證部轄下，以便公司更好分配資源和提升整體協調，從而更有效處理安全相關事宜，包括提高意識及監察的工作，以致更高效地運用安全管理系統。

安全模範 Safety role models

Congratulations to Shing and Hei! Two of our line maintenance staff were awarded by the Hong Kong International Airport as Safety Role Models in the Airfield and Baggage Hall Safety Campaign 2019 and received certificates from CASL's CEO Andreas Meisel. Thank you both of them and everyone who help make CASL and the airport a safe place!

恭喜阿誠和阿熙！兩位航線維修部同事早前獲香港國際機場於飛行區及行李大堂安全運動2019嘉許為「安全模範員工」。感謝兩位以及為保障中飛及機場安全的所有人作出貢獻！



Ho Ka Shing (left) and Yu Kwok Hei (right) received the certificate. 何家誠左偕余國熙右從中飛行政總裁麥澤爾手上接過證書。

機庫火警演習明顯進步 Hangar fire drill timing improves



January 24, 11:00am
1月24日上午11時



Evacuated in 6m 03s
6分03秒完成疏散



Do you still remember the escape route in your corresponding offices?
你還記得你所在辦公室的逃生路線嗎？



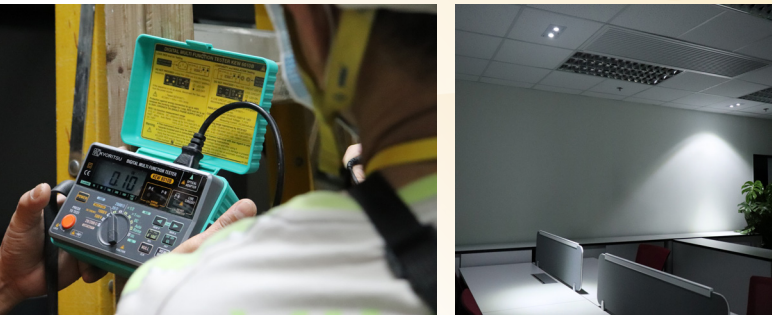
Can we outperform this record next time?
相信我們下一次可以做的更好吧！



維修運作中心搬遷計劃順利 LM relocation going smooth

To facilitate AAHK's redevelopment, CASL's Line Maintenance and Ground Support Equipment offices will relocate from 4N505-506 to 4V575 and 571. GSE's control area and Maintenance Control Center will merge to improve communication and efficiency, while LM Tool Grip will be moved to near the entrance for easier access. The office is scheduled to open in May 2020.

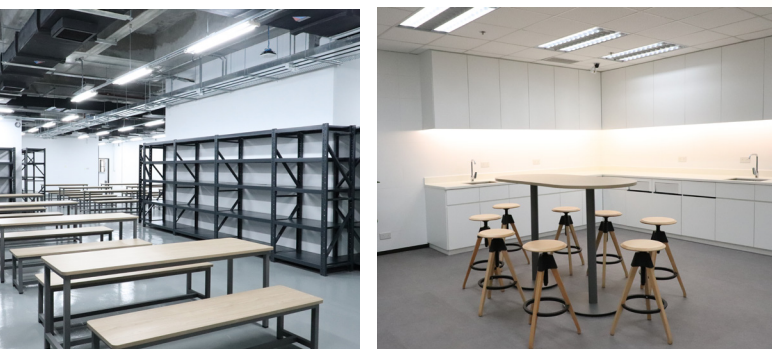
為配合機管局發展，中飛航線維修部及機坪設備服務部將由4N505-506搬遷到4V575及571。機坪設備服務部的控制室及該維修控制中心會合併以促進溝通及效率，而航線維修部工具室將移至入口附近方便取放物資，預料新辦公室將於今年五月啟用。



Electricity testings were done together with AAHK's professionals. 新辦公室已與機管局方面進行電力測試。



Line Maintenance office during and after renovation. 航線維修辦公室裝修前後對比。



Standby area (left) and one of the pantries (right) getting staff recharged. 候命休憩區(左)及其中一個茶水間(右)讓同事休息。

Mini stores are relocated to the entrance for easier access. 新工具室位於更靠近辦公室入口位置，方便同事取放工具。



中飛社交媒體啟用 Facebook, Linked In launched!

To further enhance communication among our internal staff and external parties, two CASL official social media channels have been launched! Posters have been posted across our offices and even our company shuttle bus. Scan the QR codes right now to like and follow! Don't forget to ask your friends and relatives to do so too and show us some support!

為進一步提升中飛內部及對外溝通，兩個官方社交媒體賬號已經啟用。各個後勤辦公室以致公司穿梭巴士貼上宣傳海報鼓勵同事支持。請馬上掃描二維碼，關注中飛Facebook及Linked In 了解公司最新動態！別忘記告訴你的親朋戚友一齊關注喔！



澳門航空首架A321neo Air Macau's 1st A321neo

CASL welcomed two brand new Airbus aircraft with Air Macau on December 15, 2019. The two new aircraft, an A320neo and Air Macau's first A321neo, underwent Wi-Fi modification before going to their new home in Macau on December 21 and formally enter the fleet thereafter.

中飛於去年12月15日迎接澳門航空兩架全新空中巴士飛機。兩架分別為A320neo及澳門航空首架A321neo的客機於中飛進行Wi-Fi改裝工程，並將於12月21日抵達澳門正式加入澳門航空機隊。



鞏固關係 Solidifying relationships

A signing ceremony was held in December 2019 at Cathay City, extending CASL's line maintenance and other operations services to Cathay Dragon's A321neo fleet, making CASL the center of excellence for the Cathay Pacific Group's A320 family of aircraft. CASL will also share digitalized maintenance data with the Group, which will help support specific business development initiatives, as well as broader "big data" projects.

We were off to a great start in 2020 as we secured another Line Maintenance contract with HK Express in January, further enhancing our relationship with the airline. We thank HK Express for trusting our service and dedication to safety as CASL continues to provide reliable services to the HK Express fleet including the A320neo. More good news to come!

中飛去年底於國泰城舉行簽署儀式，落實延伸國泰港龍航空的航線維修及其他營運服務至其A321neo機隊，中飛同時成為國泰航空集團A320系列飛機的卓越中心。中飛亦會向該集團提供電子維修數據，有助支援特定的商業發展計劃及大數據項目。

中飛今年1月亦與香港快運航空簽訂航線維修合約，讓我們於2020年有個好開始，進一步加強我們與香港快運的關係。中飛感謝香港快運對我們服務及致力於安全的信任，中飛將繼續向香港快運機隊包括A320neo提供可靠的服務。好消息將陸續有來！



CASL will be the center of excellence for the Cathay Pacific Group's A320 family of aircraft. 中飛成為國泰航空集團A320系列飛機的卓越中心。



CASL CEO Andreas Meisel (right) signed Line Maintenance contract with HK Express CEO Mandy Ng (left). (Photo credit: HK Express) 雙方行政總裁簽訂航線維修合約。(圖片來源：香港快運)

新方向新策略 New management and strategy

A good strategy is necessary to sail the company into the right direction. That is why our new CEO Andreas Meisel has led CASL's management team in developing a strategy for the company's long term growth.

Strategy workshops were held on December 12, 2019 and January 17, 2020 for setting sustainable targets for CASL. Workshops are on hold due to concerns over the coronavirus.

一所公司需要一個良好的策略來確保公司往正確的方向航行。這正是新行政總裁麥摩爾帶領管理層發展以公司長期增長為目標策略的原因。

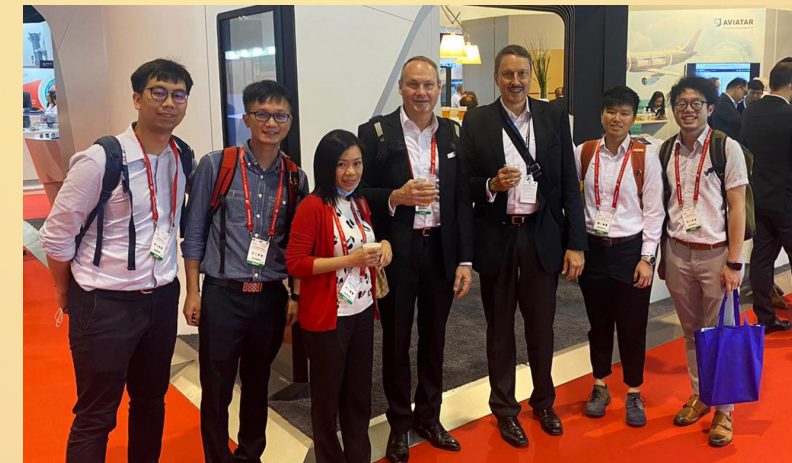
策略工作坊於去年12月12日及今年1月17日舉行，一同制定未來可持續的目標。往後的工作坊因疫情關係暫停。



新加坡航空展2020 Singapore Airshow 2020

Some of CASL's staff including our CEO Andreas Meisel and Engineering Trainees visited Singapore Airshow 2020 to learn about the latest developments and trends in the aviation industry.

中飛幾位同事包括行政總裁Andreas Meisel及應屆工程師培訓生等今年二月到訪新加坡航空展2020了解航空業最新發展及趨勢。



聖誕聯歡樂也融融 Fun-filled Christmas

Held on December 6, 2019 at Regal Airport Hotel, our annual Christmas Party for staff and family members were honored to welcome clients and shareholders representatives at the buffet.

Thanking the hard work of our staff at CASL, our CEO Andreas Meisel greeted and cheered everyone table by table, offering a nice opportunity for many front line operations staff to meet Meisel. The party concluded with a lucky draw with a lot of staff winning great gifts leaving with happy faces.

中飛員工及家屬聖誕派對於去年12月6日假富豪機場酒店舉行，我們很榮幸有不少客戶及董事局代表參與享用豐富自助晚餐。

行政總裁麥澤爾逐一乾杯感謝同事努力，讓不少前線員工更深認識新行政總裁。派對完結前抽獎讓同事獲得豐富禮品笑逐顏開。



中飛企業社會責任 Corporate Social Responsibility

Company Visits 企業參觀

TWGHs Wong Fung Ling College
東華三院黃鳳翎中學



Hong Kong Polytechnic University
Community College
香港理工大學社區學院



Youth College (Kowloon Bay)
職業訓練局青年學院 (九龍灣)



Lok Sin Tong Leung Kau Kui College
樂善堂梁錫瑤書院



Social Service 社會服務

Our Engineering Trainees volunteered at Our Hong Kong Foundation's Big Little Things, and installed bed rails for the elderly to reduce the risk of them falling out of bed overnight while providing assistance for getting in and out of bed. This was appreciated on the Foundation's publication.



中飛的工程師培訓生參與團結香港基金主辦的義工服務，為長者安裝起床輔助床架，避免長者「碌落床」，同時方便長者上下床時作攙扶借力之用，獲基金刊物刊登表揚。

安康吉祥! Good health, good luck!

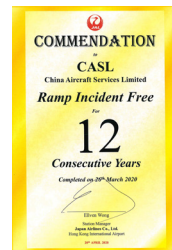
At Lunar New Year season, our CEO Andreas Meisel visited colleagues at both our hangar and ramp offices and handed out red packets to all staff with best wishes.

At the particular time with the spread of the novel coronavirus, Meisel wished our staff good health in both Cantonese and English, and appreciated their hard work at this challenging time.

中飛公司行政總裁麥澤爾於農曆新年向全人拜年，並到訪機庫及機坪各辦公室派發開工利是。新型冠狀病毒擴散，麥澤爾特意以廣東話及英文祝願所有同事身體健康，同時感謝各單位於充滿挑戰的時刻謹守崗位。願各位鼠年攜手昂首向前！

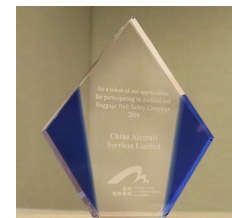


Awards 獎項



CASL's 12th consecutive year receiving Japan Airlines' Ramp Incident Free Award
中飛連續第12年獲日航「機坪零意外」嘉許

CASL's 18th consecutive year receiving the Caring Company Award from The Hong Kong Council of Social Service
中飛連續第18年獲得由香港社會服務聯會頒發的「商界展關懷」嘉許



Airfield and Baggage Hall Safety Campaign Award 2019 from the Airport Authority
機管局2019年機坪及行李大堂安全運動大獎

Nine cabin service staff received the "Cross-Company Excellence Awards" from HKIA for retrieving valuables on an Apr 2018 flight
九名機艙服務員工獲機場頒發「跨公司合作團隊卓越獎」，表揚他們於2018年4月協助乘客尋回遺留機上的貴重物品



CASL's 4th consecutive year receiving the "Happy Company" logo
中飛連續第四年獲授「開心工作間」標誌

感動你我 Touch our hearts

CASL staff is sharing their special experiences and happiness in life with photos. It is also a chance to win a HK\$100 cash coupon! 透過照片，中飛員工與你分享生活中的點滴和喜悅及陸行風光。照片一經刊登，更有機會獲得100元現金禮券！



1 Yammy Ma (Finance & Administration) - Amazing swan lake in Hallstatt, Austria
馬燕婷 (財務及行政) - 奧地利哈爾施塔特湖光山色

3 Lam Tat Yin (Ground Services Equipment) - Cotton tree
林達賢 (機坪服務設備) - 木棉樹



2 Ben Pang (Information Technology) - Rock and roll on Tuen Mun Hill
彭若斌 (資訊科技) - 屯門山明水秀

4 Yo Yeung (Line Maintenance) - Skiing in Hakuba, Japan
楊詠琳 (航線維修) - 日本長野白馬村滑雪

Published by China Aircraft Services Limited
Address: 81 South Perimeter Road, Hong Kong International Airport, Lantau, Hong Kong
Tel: (852) 2261 2888
Tel: (852) 2261 2388
Fax: (852) 2261 2388
Website: www.casl.com.hk
Facebook: www.facebook.com/ChinaAircraftServices/
Linked In: www.linkedin.com/company/china-aircraft-services-limited/
Comments & enquiries email: communications@casl.com.hk
Advisory Board: Andreas Meisel, Jack Li, Jean Hsieh, Wendy Wong, Sven Krickow, Stella Chan
Chief Editor: Johnny Wong
All rights reserved. No parts of this magazine may be reproduced without written permission from China Aircraft Services Limited.
© 2020 China Aircraft Services Limited

出版：中國飛機服務有限公司
香港大嶼山香港國際機場南環路81號
電話：852 2261 2888
傳真：2261 2388
網址：www.casl.com.hk
臉書：www.facebook.com/ChinaAircraftServices
領英：www.linkedin.com/company/china-aircraft-services-limited/
意見及查詢電郵：communications@casl.com.hk
顧問委員會：Andreas Meisel、李昌源、謝婉玲、黃月嫻、Sven Krickow、陳麗玲
總編輯：王頌韓
版權所有，未經中國飛機服務有限公司書面授權，不得翻印或轉載。
© 2020中國飛機服務有限公司

Company Profile 公司資料

Founded in 1995, China Aircraft Services Limited (CASL) is a joint venture among China National Aviation Corporation (Group) Limited (40%), United Airlines, Inc. (20%), China Airlines Limited (20%) and Gama Group (Asia) Limited (20%), providing aircraft line and base maintenance, cabin services and ground services equipment, as well as supply and storage services at Hong Kong International Airport.

Apart from operating in Hong Kong, CASL and China Eastern Airlines established a joint venture company Shanghai Eastern Aircraft Maintenance Limited (SEAM) in 2002, providing aircraft line maintenance and ground support equipment services at Shanghai Pudong International Airport and Shanghai Hongqiao International Airport.

By opening its aircraft maintenance hangar at Hong Kong International Airport in May 2009, CASL is capable of providing a higher level of aircraft maintenance services to worldwide airline customers in both aircraft line maintenance and heavy maintenance.

CASL employs around 1000 people with extensive experience and capabilities. We are fully committed to providing the highest quality of services to our customers by focusing on technical development, customer care and continuous improvement.



中國飛機服務有限公司（中飛公司）由中國航空（集團）有限公司（40%）、美國聯合航空公司（20%）、中華航空公司（20%）和伽瑪航空集團（亞洲）（20%）合資成立。中飛公司創辦於1995年，在香港國際機場提供飛機航線及基地維修、機艙清潔、機坪支援設備和航材及庫存等服務。

除香港以外，中飛公司於2002年與中國東方航空合資成立上海東方飛機維修有限公司（上東飛），在上海浦東國際機場及虹橋國際機場提供飛機航線維修及機坪支援設備服務。

2009年5月，中飛公司位於香港國際機場的飛機維修庫正式投入服務，有能力支援以香港作為基地的航空公司營運，也能為全球各地的航空公司提供更高水準的飛機航線維修和大修服務。

中飛公司有多達1000名經驗豐富的員工，我們專注技術培訓、顧客支援及持續進步，致力向客戶提供最優質的服務。

Our Customers 主要客戶

Commercial Airlines 商業航空公司



General Aviation 通用航空



24/7 Emergency Operation Support 廿四小時緊急支援服務

Hotline 熱線電話: (852) 2261 2261
Fax 傳真號碼: (852) 2261 2266

Email: mo@casl.com.hk
SITA address 電報收發地址: HKGCAXH